



**The Prayers Saum, Salat and Khatum  
Hazrat Inayat Khan**

**祈祷编**

**哈兹拉特·伊那亚特·可汗**

**根本祈祷文**

**The Invocation**

Towards the One,  
The perfection of Love, Harmony and Beauty,  
The Only Being, United with all the Illuminated Souls  
Who form the embodiment of the Master,  
The Spirit of Guidance.

**Saum**

Praise be to Thee, Most Supreme God,  
Omnipotent, Omnipresent, All-pervading, The Only Being.  
Take us in Thy Parental Arms,  
Raise us from the denseness of the earth.  
Thy Beauty do we worship,  
To Thee do we give willing surrender,  
Most Merciful and Compassionate God,  
The Idealized Lord of the whole humanity,  
Thee only do we worship, and towards Thee alone we aspire.  
Open our hearts towards Thy Beauty,  
Illuminate our souls with Divine Light,  
O Thou, the Perfection of Love, Harmony and Beauty,  
All-powerful Creator, Sustainer, Judge and Forgiver of our shortcomings,  
Lord God of the East and of the West, of the worlds above and below,  
And of the seen and unseen beings,  
Pour upon us Thy Love and Thy Light,  
Give sustenance to our bodies, hearts and souls,  
Use us for the purpose that Thy Wisdom chooseth,  
and guide us on the path of Thine Own Goodness.  
Draw us closer to Thee every moment of our life,  
Until in us be reflected Thy Grace, Thy Glory, Thy Wisdom, Thy Joy and Thy Peace.  
Amen.

**Salat**

Most gracious Lord, Master, Messiah, and Saviour of humanity,  
We greet Thee in all humility.  
Thou art the First Cause and the Last Effect, the Divine Light and the Spirit of Guidance, Alpha and Omega.  
Thy Light is in all forms, Thy love in all beings:  
in a loving mother, in a kind father, in an innocent child, in a helpful friend, in an inspiring teacher.

Allow us to recognize Thee in all Thy holy names and forms:

as Rama, as Krishna, as Shiva, as Buddha.

Let us know Thee as Abraham, as Solomon, as Zarathushtra, as Moses, as Jesus, as Mohammed, and in many other names and forms, known and unknown to the world.

We adore Thy Past, Thy Presence deeply enlighteneth our being, and we look for Thy Blessing in the future.

O Messenger, Christ, Nabi, the Rasul of God,

Thou whose heart constantly reacheth upward,

Thou comest on earth with a message as a dove from above when Dharma decayeth and speakest the Word that is put into Thy mouth as the light filleth the crescent moon.

Let the Star of the Divine Light, shining in Thy heart, be reflected in the hearts of Thy devotees.

May the Message of God reach far and wide, illuminating and making the whole humanity as one single Brotherhood in the Fatherhood of God.

Amen.

### **Khatum**

O Thou, who art the Perfection of Love, Harmony and Beauty,

The Lord of heaven and earth,

Open our hearts, that we may hear Thy Voice, which constantly cometh from within.

Disclose to us Thy Divine Light, which is hidden in our souls, that we may know and understand life better.

Most Merciful and Compassionate God, give us Thy great Goodness,

Teach us Thy loving Forgiveness,

Raise us above the distinctions and differences which divide men,

Send us the Peace of Thy Divine Spirit,

And unite us all in Thy Perfect Being.

Amen.

### 祈祷编

哈兹拉特·伊那亚特·可汗

根本祈祷文

朝向太一，

您是爱、和谐与美的极致，

您是独一的存在，您与所有开悟的灵魂合一

这些灵魂成为主元的化身，

成为引导之灵。

### 撒乌姆 (晨间祈祷文)

赞颂归于您——至高无上的神，

您是无所不能、无所不在、充满一切的，独一的存在。

请把我们揽入您父母般的怀抱里，

请把我们从小世的稠林中提拔出来。

我们确实尊崇您的美，

我们确实愿意臣服于您，

至仁至慈的神啊，  
全人类心中的完美之主，  
我们只尊崇您，并且我们唯独渴望您。  
请您打开我们的心扉，让我们朝向您的美，  
请您用神性之光照亮我们的灵魂，  
啊，您是爱、和谐与美的极致，  
您是全能的造物主，是维护者，是我们缺点的判知者和宽恕者，  
东方和西方的，在世界上方和下方的，  
可见和不可见存在中的，尊贵的神啊，  
请把您的爱和您的光倾洒在我们之上吧，  
请您把营养赐给我们的身体、心和灵魂吧，  
请按照您的智慧所抉择的目的来使用我们吧，  
并请您在您自身的仁爱之路上引导我们吧。  
在我们生命的每一个片刻，都请您把我们拉近您吧，  
直至在我们里面映现出您的慈悲、您的荣耀、您的智慧、您的欢喜  
和您的平静。  
阿门。

### 瑟拉特（午间祈祷文）

至慈的主、宗师、弥赛亚和人类的救世主，  
我们以所有的谦卑向您致敬。  
您是最初的原因和最终的结果，您是神性之光  
和引导之灵，您是开始和结束。  
您的光在所有的形式之中，您的爱在一切的存在之中：  
在慈爱的母亲之中，在慈祥的父亲之中，在天真的孩子之中，  
在益友之中，在循循善诱的老师之中。  
请让我们在您所有的神圣名字和形式中辨认出您：  
诸如罗摩、克里希那、湿婆、佛陀。  
请让我们以亚伯拉罕、所罗门、查拉图斯特拉、  
摩西、耶稣、默罕默德等名字和形式来认出您，  
也请让我们在许多其他  
对这个世界已知和未知的名字和形式中认出您吧。  
我们仰慕您的过去，您之恒在善妙地照亮了我们的存在，  
我们还希望在未来得到您的福佑。  
啊，您是信使、基督、先知、神的使者，  
您的心上达无息，  
当佛法陵替之时，  
您如鸽子般从上方带着讯息来到世间，  
经您金口宣出的圣言

如光明盈满新月。  
拥有神性之光的恒星，在您心中照耀，  
请把这恒星，映现在您的爱慕者心中吧。  
愿神的讯息散播广远，  
在神的父爱之中，照亮全人类，  
并且，把全人类融为一个单一的兄弟情谊。  
阿门。

### 喀图姆 ( 晚间祈祷文)

啊，您是爱、和谐与美的极致，  
天上和地下的主啊，  
请打开我们的心，好让我们可以听到您的话语，  
您的话语永不停息地从内在而来。  
请为我们展现您的神性之光吧，它隐藏在我们的灵魂里，  
好让我们可以更好地知道和理解生命。  
至仁至慈的神啊，  
请赐给我们您伟大的仁德吧。  
请教导我们您慈爱的宽宥吧，  
请把我们分隔人们的分别心和差别性中提拔出来吧，  
请把您神性之灵的平静馈赠我们吧，  
并且，请把我们融合在您完美的存在里吧。  
阿门。

(禅那 翻译于 2011 年元月 9 日下午)

Translations by Anonymous, [inquiries@sufimovement.us](mailto:inquiries@sufimovement.us)

International Sufi Movement-USA-Midwest Region <http://www.sufimovement.us/>

International Sufi Movement-USA-Midwest Region Translation Team <http://www.sufimovement.us/workers.htm>

[http://sufimovement.us/prayers\\_chinese.htm](http://sufimovement.us/prayers_chinese.htm)